

NEWSLETTER - 简讯

尊敬的女士们、先生们：

首先，请允许我们代表亚琛工业大学为您送上迟来的祝福，祝您在猴年工作顺利！阖家幸福！万事如意！同时也感谢您在过去的一年中对我们的工作给予的大力支持和帮助，期待 2016 年与您继续保持良好合作和交流！

在今年的第一期简报中，您将了解到关于亚琛工大第一季度在中国参与的重要活动的信息以及我校的新闻。祝您阅读愉快！

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Mitarbeiter der RWTH Aachen University und das China-Büro in Peking möchten Ihnen nachträglich für das anstehende Jahr des Affen viel Erfolg, viel Glück in der Familie, Gesundheit und alles Gute wünschen. Gleichzeitig möchten wir uns bei Ihnen herzlich für Ihre freundliche Unterstützung und Hilfe im vergangenen Jahr bedanken! Wir hoffen, auch im Jahr 2016 wieder gemeinsam mit Ihnen viele interessante Projekte verwirklichen zu können.

In dem ersten Newsletter des Jahres 2016 finden Sie interessante Informationen über die wichtigsten Aktivitäten der RWTH Aachen University im letzten Vierteljahr in China sowie Neuigkeiten aus unserer Universität. Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Lektüre.



图 (Bild) :
http://www.360doc.com/content/15/1230/16/1720781_524210946.shtml

亚琛工业大学校长随同 WANKA 部长访问北京和上海

2016 年 1 月 21 日

亚琛工大校长 **Erst Schmachtenberg** 教授随同德国联邦教育和科研部部长 **Johanna Wanka** 女士到访中国。行程的主题涉及工业未来、清洁水资源的可持续发展、电动汽车以及新型职业教育的拓展。



图：在奥迪股份公司合影
Abb.: das Gruppenfoto bei Audi AG

此次访问团成员还包括了德意志学术交流中心主席 **Margret Wintermantel** 女士、德国研究联合会主席 **Peter Strohschneider** 先生、德国联邦职业教育研究所主席 **Friedrich Hubert Esser** 先生以及其他活跃于德中科技合作领域的重要领导。

在北京，**Wanka** 部长将联邦总统授予的德国联邦星级大十字勋章亲自转交给了她的中国同仁——中国科技部部长 **万钢** 先生。万部长曾经在德国读博和工作。他在返回中国之后也始终致力于促进与德国相关的机构、项目和学习机会的继续发展。在首都北京，访问团还考察了汇集约两万家企业的著名的中关村高新技术园。此外，他们还访问了奥迪股份公司，它的第一家海外研发中心于 2013 年在此设立。该中心涵盖了技术发展方面的所有专业领域，并被视为德中企业之间科研和创新合作的成功案例。

2016 年 1 月 21 日, Wanka 部长在上海同济大学为新落成的德文图书馆揭牌——该图书馆是亚洲最大的德文图书馆, 也是共同学习的场所。同济大学目前已与超过 35 所的德国高校建立了伙伴与合作关系, 对于来自德国的学者和学生而言, 同济大学是通往中国的一扇大门。整个行程在访问团结束了对上海交通大学的德中激光实验室的参观之后圆满落下帷幕。该激光实验室近日将庆祝其成立十周年, 它被视作中德企业和科研机构成功合作的典范。

文章来源:

<http://www.rwth-aachen.de/cms/root/Die-RWTH/Aktuell/Pressemitteilungen/Januar/~kckn/RWTH-Rektor-besucht-mit-Ministerin-Wanka/>

图: 奥迪中国 (Bild: Audi China)

RWTH-REKTOR BESUCHT MIT MINISTERIN WANKA PEKING UND SHANGHAI

21.01.2016

RWTH-Rektor Professor Ernst Schmachtenberg begleitete Bundesministerin Johanna Wanka auf einer Reise in der Volksrepublik China. Das Programm umfasste die Schwerpunkte „Zukunft der Industrie“, „nachhaltige Entwicklung durch sauberes Wasser“, „Elektromobilität“ und „Ausbau einer modernen Berufsausbildung“.

Zur Delegation gehörten ebenfalls die Präsidentin des Deutschen Akademischen Austauschdiensts, Margret Wintermantel, der Präsident der Deutschen Forschungsgemeinschaft, Peter Strohschneider, der Präsident des Bundesinstituts für Berufsbildung, Friedrich Hubert Esser, sowie weitere wichtige Akteure der deutsch-chinesischen Wissenschaftskooperation.

In Peking überreichte die Bundesministerin ihrem Amtskollegen Minister Wan das vom Bundespräsidenten verliehene Große Verdienstkreuz mit Stern des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland. Forschungsminister Wan hat in Deutschland promoviert und gearbeitet. Er setzte sich auch nach seiner Rückkehr nach China

kontinuierlich für die Weiterentwicklung von Einrichtungen, Programmen und Studienangeboten mit Deutschlandbezug ein. In der chinesischen Hauptstadt informierte sich die Delegation in dem mit fast 20.000 angesiedelten Unternehmen herausragenden Zhongguancun High-Tech-Park. Auch besuchte sie die Audi AG, die 2013 das erste ausländische Entwicklungszentrum gründete. Es umfasst alle Fachbereiche der technischen Entwicklung und gilt als gelungenes Beispiel für deutsch-chinesische Forschungs- und Innovationskooperation auf Unternehmensebene.

An der Shanghaier Tongji-Universität eröffnet Frau Wanka am 21. Januar 2016 die neu gestaltete Deutsche Bibliothek – sie ist die größte deutschsprachige Bibliothek Asiens und soll Ort gemeinsamen Lernens sein. Die Tongji-Universität hat bis heute mehr als 35 Partnerschafts- und Kooperationsbeziehungen mit deutschen Hochschulen etabliert und gilt damit für deutsche Wissenschaftler und Studierende als „Tor nach China“. Das Programm wird abgerundet durch einen Besuch des deutsch-chinesischen Laserlabors an der Shanghai Jiaotong Universität. Das Laserlabor feiert in diesen Tagen sein zehnjähriges Bestehen. Es gilt als Vorbild für die erfolgreiche Kooperation von Unternehmen und Forschungseinrichtungen beider Länder.

Quelle: <http://www.rwth-aachen.de/cms/root/Die-RWTH/Aktuell/Pressemitteilungen/Januar/~kckn/RWTH-Rektor-besucht-mit-Ministerin-Wanka/>

亚琛工大获得国际质量认证

2016 年 2 月 24 日

国际认证机构重新对亚琛工大经济学科进行了认证, 并将认证会员期延长了五年。



国际高等商学院协会, 简称 AACSB, 是世界上知名的经济学领域认证机构, 它对亚琛工大的经济学科进行了重新认证, 并将认证会员期延长了

五年。在全球所有的经济和商学院中，仅有不到百分之五获得了此项国际质量认证。

“这是对我们在教学和研究方面高质量标准的肯定，同时也是在可持续性改善进程和发展创新能力方面所收获的成果”，经济学院院长 Thomas Kittsteiner 教授说。

该认证机构的国际化专家团队证实，亚琛工大经济学院能够持续贯彻学院理念，并具备良好的工作环境，在这个环境中，决策能够在所有利益代表的共同参与下达成，尤其是学生的参与。尤为突出的还有丰富的数字化学习课程。

文章来源：<http://www.rwth-aachen.de/go/id/klcz/?#aaaaaaaaaakldb>

RWTH ERHÄLT INTERNATIONALES
QUALITÄTSSIEGEL

24.02.2016

Internationale Agentur reakkreditiert die Wirtschaftswissenschaften für weitere fünf Jahre.

Die Association to Advance Collegiate Schools of Business, AACSB, die als weltweit renommierteste internationale Akkreditierungsagentur im Bereich Wirtschaftswissenschaften gilt, hat die Fakultät für Wirtschaftswissenschaften der RWTH für weitere fünf Jahre reakkreditiert. Von allen Fakultäten für Wirtschaftswissenschaften und Business Schools weltweit dürfen weniger als fünf Prozent dieses internationale Qualitätssiegel führen.

„Dies ist eine Bestätigung unserer hohen Qualitätsstandards in Lehre und Forschung sowie das Ergebnis von nachhaltigen Verbesserungsprozessen und Innovationsfähigkeit“, so Professor Thomas Kittsteiner, Dekan der Fakultät.

Das international besetzte Gutachterteam bescheinigte der RWTH-Fakultät eine konsequente Umsetzung ihres Leitbildes sowie ein kollegiales Arbeitsumfeld, in dem Entscheidungen unter erfolgreicher Mitwirkung aller Interessenvertreter erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Einbeziehung der Studierenden. Auch wurden die umfangreichen Angebote im E-Learning besonders hervorgehoben.

Quelle: <http://www.rwth-aachen.de/go/id/klcz/?#aaaaaaaaaakldb>

新一代有轨交通

2016 年 2 月 25 日

近年来，人们已经多次通过现代化交通而了解亚琛工大。在 Streetscooter 有限公司从事电动汽车研发、生产和销售之后，e.GO Mobile 股份公司于 2015 年成立，致力于为私人客户生产价格亲民的电动汽车。如今，亚琛工大与西门子汽车部门（Siemens-Division Mobility）共同创建了名为未来列车（Future Train）的合作研发项目，从而在现代化交通领域更进了一步。



“未来列车项目为我们创造了通过创新的方法研发全新一代轨道交通的可能”，西门子汽车部门首席执行官 Jochen Eickholt 博士如是说。为了实现这一目标，研发人员组成多个顶尖工程团队，这些团队均由西门子和亚琛工大双方共同领导。除了新型解决方案，投入项目的还有研发方法和制造工序。“在落实我们的研究成果方面，轨道交通有着其他产品所难以企及的潜力”，亚琛工大机床实验室（缩写为 WZL）负责人 Günter Schuh 博士这样解释道。

在长期合作的框架下，双方希望提升轨道交通在众多交通工具中的竞争力。研发人员将分析轨道交通的技术与材料，并研究其在未来列车项目中的适用性。此外，该项目还将涉及多式联运的交通方案，这使得轨道交通与私人交通有机结合起来。项目还将考虑到愈发重要的全自动运行的街道交通。“我们知道，我们面临着巨大的挑战”，该项目的发起人之一，WZL 高级工程师 Peter Burggräf 博士这样说道。“我们希望通过现有的想法取得最理想的结果。”

2016 年我们将制定出一个总体规划，明确并协调每一个研发方案。这些方案将自 2017 年起得到落实。

文章来源: <http://www.rwth-aachen.de/go/id/klmv/?#aaaaaaaaaaklmw>

图 (Bild) :

[http://www.siemens.com/press/en/feature/2016/mobility/2016-02-aachen.php?content\[\]=MO](http://www.siemens.com/press/en/feature/2016/mobility/2016-02-aachen.php?content[]=MO)

4

NEUE GENERATION VON SCHIENENFAHRZEUGEN

25.02.2016

Dass man sich an der RWTH Aachen mit moderner Mobilität auskennt, zeigte sich in den letzten Jahren bereits mehrfach. Nach Entwicklung, Aufbau und Verkauf der Streetscooter GmbH wurde im Jahr 2015 die e.GO Mobile AG ins Leben gerufen, die es sich zum Ziel gesetzt hat, bezahlbare Elektromobilität für den Privatkunden zu produzieren. Nun ist es der RWTH als weiteren Schritt gelungen, zusammen mit der Siemens-Division Mobility die Forschungskooperation Future Train ins Leben zu rufen.

„Future Train bietet für uns die Chance, mit innovativen Ansätzen eine völlig neue Generation von Schienenfahrzeugen zu entwickeln“, sagt Dr. Jochen Eickholt, CEO der Siemens-Division Mobility. Um das zu realisieren, sind die Forscherinnen und Forscher in mehreren Lead Engineering Groups organisiert, die jeweils aus einem Tandem von Siemens und der RWTH geleitet werden. Neben neuartigen Lösungen sollen auch Entwicklungsmethoden und Fertigungsverfahren zum Einsatz kommen. „Ein Schienenfahrzeug bietet wie kaum ein anderes Produkt das Potenzial, unsere Forschungslösungen in die Tat umzusetzen“, erklärt Professor Günther Schuh, Leiter des Werkzeugmaschinenlabors der RWTH, kurz WZL.

Im Rahmen einer langfristigen Kooperation wollen die Partner die Konkurrenzfähigkeit der Bahn im Wettbewerb der Verkehrsträger steigern. Technologien und Werkstoffe werden analysiert und auf ihre Anwendbarkeit im Future Train untersucht.

Darüber hinaus geht es auch um die Entwicklung multimodaler Mobilitätskonzepte, die eine ganzheitliche Verbindung des Schienenverkehrs mit dem Individualverkehr ermöglichen. Die wachsende Bedeutung von autonom operierenden Straßenfahrzeugen soll ebenfalls berücksichtigt werden. „Wir wissen, dass wir vor einer großen Herausforderung stehen“, sagt Dr.-Ing. Peter Burggräf, Oberingenieur am WZL und Mitinitiator des Projekts. „Die bisherigen Ideen lassen optimale Ergebnisse erhoffen.“

Das Jahr 2016 wird zur Entwicklung eines Masterplans genutzt, in welchem einzelne Entwicklungsvorhaben definiert und aufeinander abgestimmt werden. Ab 2017 werden diese Vorhaben in die Tat umgesetzt.

Quelle: <http://www.rwth-aachen.de/go/id/klmv/?#aaaaaaaaaaklmw>

研究生特奖获得者周滢垚：放下光环，再度出发

周滢垚，清华大学热能工程系 2008 级本科生，2011 年本科生特等奖学金得主，本科期间曾获清华大学第 29 届“挑战杯”特等奖。这个看来柔弱的女生还是跆拳道黑带高手，也是学生军乐队一队队员，参加过多场音乐会、仪仗.....就是这样一个学业出色、素质均衡的女孩，在 2012 年保送攻读清华-亚琛双硕士项目后，周滢垚师从中国工程院院士倪维斗教授，把过往的这些光环全部卸下，重新走上征程。

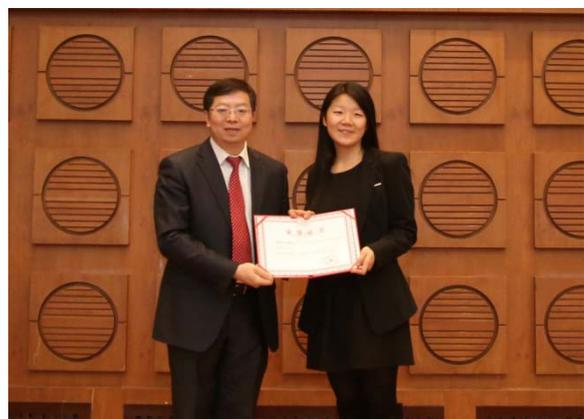


图1: 清华大学校长邱勇为周滢垚颁奖

Abb.1: Rektor der Tsinghua University Qiu Yong und Frau Zhou Yingya

周滢埏所在的硕士项目是清华大学和德国亚琛工业大学的联合培养项目，中方和德方学生要在三年半时间里在清华和亚琛学习两个不同专业：动力系统及工程热物理、生产系统管理。第一年在清华完成学业，周滢埏排名 1/61；这期间周滢埏作为双硕士项目清华团队的发言人，负责沟通协调与德方在课程、生活等多方面的事情，帮助德方学生适应在中国的学习生活；第二年在德国亚琛工大课程学习中，她的总学分绩名列该专业近 10 年来 Top 1%。硕士三年来，周滢埏以第一作者在三个不同领域发表 2 篇 EI 论文、1 篇国际会议论文、1 篇中文核心期刊论文，另有 2 项国内专利在硕士期间通过实质审查获得的授权。

除了学业之外，周滢埏还将专业学习与国家能源战略相结合，致力于推动中国的新能源发展。她把“科研”分为三种：实际经验的，工业应用的，理论的。为了探讨德国的分布式能源的发展历史和应用情况，她主动跑到慕尼黑见了德国华人新能源协会的主席，并在其支持下用 2 个月时间和当地 7 名华人学生一起调研，这就是来自德国的实际经验。在工业应用层面，周滢埏主动申请 ABB 集团德国研究中心的风电场监测算法开发项目作为硕士论文，按照企业要求完成代码注释以及软件说明书的撰写。为了进一步在理论上有所突破，她开始着力研究算法的理论依据，论文推导了 20 页的公式，也向 ABB 集团层层申请要求能够将核心技术变成公开发表的论文。周滢埏说：“真心认为这三种标准的‘科研’都有其价值，不同的人才应该在不同的方向进行其科研和学术。”

两年的历练让周滢埏对德国 10 年能源转型的政治、经济、技术各方面有了深刻的体会。她志愿在德国华人新能源协会担任执委，为 100 多位在欧洲能源行业工作、学习的会员服务，组织了十余场活动。2015 年，协会的影响力更是超出了德国，周滢埏组织协调中外 55 位华人学生，6 位指导老师，共同进行 5 个课题的调研，在 2 个月内形成了 20 万字的报告。2015 年 8 月，在广泛调研中国国情的基础上，她与导师倪维斗院士合作撰写了 2 万字专著《中国可持续能源系统》，收录入清华大学出版社出版的《清华大学低碳文集》。周滢埏说：“我非常感谢我的导师倪维斗院士，80 多岁高龄，是他支持了我一路走来，也支持了我价值观和世界观的形成。”



图2：特奖获得者周滢埏与导师倪维斗院士现场合影

Abb.2: Frau Zhou Yingya und Akademiemitglied Ni Weidou

5

回顾自己的求学经历，周滢埏更加明白：“能源是一个国家的命脉，面对中国在能源方面的危机和挑战，能源人不仅要有自己专业的深度也要有广度，光有技术没有经济政治上的相辅相成是没有用的，能源人不能单打独斗，能源是个太广太复杂的课题，应该形成集体的力量。一个人的力量总是有限的，每天只有 24 个小时，但一个人能组织起一批人，以集体的力量，共同进步。”

注：本文改编自任续超《周滢埏：两次特奖，砥砺前行》

文章来源：

http://www.tsinghua.edu.cn/publish/newthu/8912/2016/20160104090547466631389/20160104090547466631389_.html

图 1：周滢埏（Bild1: Zhou Yingya）

图 2：常志东（Bild2: Chang Zhidong）

ABSOLVENTIN DES TSINGHUA-RWTH
AACHEN-DOPPELMASTERPROGRAMMS
AUSGEZEICHNET

Frau Zhou Yingya, die seit 2012 am Doppelmaster der Tsinghua und RWTH Aachen University teilgenommen hat, wurde als beste Studentin der Tsinghua University ausgezeichnet. Bereits während ihres Bachelorstudiums in Thermal-Ingenieurwesen gewann Frau Zhou ein Stipendium für herausragende Studienleistungen. Aufgrund ihrer exzellenten Leistungen wurde sie für die Teilnahme am RWTH-Tsinghua-Doppelmasterprogramm im Bereich Maschinenbau nominiert.

Der gemeinsame RWTH-Tsinghua-Doppelmaster ist ein exklusives Studienprogramm, in dem chinesische und deutsche Studierende gemeinsam studieren und Projekte bearbeiten. Auf diese Weise vertiefen die Studierenden nicht nur ihr Fachwissen, sondern lernen auch die Sprache und die Kultur des jeweils anderen Landes kennen. Diese Kenntnisse machen die Absolventen des Programms zu wertvollen Vermittlern zwischen China und Deutschland, was zur Folge hat, dass viele Unternehmen die Absolventen dieses Programms gerne einstellen.

Frau Zhou studierte im ersten Jahr des Doppelmasterprogramms an der Tsinghua University und schloss hier als Jahrgangsbeste ab. Im zweiten Jahr studierte sie an der RWTH Aachen und erreichten einen Notendurchschnitt von 1,3, womit sie zu dem ein Prozent Besten ihres Jahrgangs gehörte. Während ihres Studiums verfasste Frau Zhou mehrere wissenschaftliche Aufsätze, die mittlerweile auch veröffentlicht wurden.

Im Anschluss an ihr Studium reiste sie nach München, um bei der Firma ABB ein Praktikum abzuleisten und zum Thema erneuerbare Energien zu forschen. Als Folge ihrer Forschungsarbeit veröffentlichte Frau Zhou mehrere wissenschaftliche Aufsätze zum Thema erneuerbare Energien, wobei sie insbesondere die Entwicklung in China und Deutschland miteinander verglich. Darüber hinaus engagierte sie sich im Rahmen der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für erneuerbare Energien und war an der Organisation und Durchführung mehrere wissenschaftlicher Veranstaltungen beteiligt.

Ihre Erfahrung eines Studiums in zwei Ländern hat Frau Zhou's Denken sehr bereichert. Ihre Erfahrung hat gezeigt, dass die Bedeutung von Energie für unsere moderne industrialisierte Gesellschaft nicht überschätzt werden kann. Die Zusammenarbeit von China und Deutschland gerade in diesem Bereich wird dazu beitragen, beide Gesellschaften zu bereichern.

Text: Dr. Dieter Janssen, RWTH Aachen University International Office

Quelle:

http://www.tsinghua.edu.cn/publish/newthuen/8914/2016/20160104095144846379315/20160104095144846379315_.html